

die Literaturübersetzer



Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /
Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

Liebe Kolleginnen und Kollegen in den Medien,
lesen Sie heute im Pressenewsletter Nr. 6 / August 2015:

Eselsohr-Beitrag

Die Fachzeitschrift für Kinder- und Jugendmedien Eselsohr bringt eine ganze Reihe von „VdÜ-Spots“, die verschiedene Schlaglichter aufs Übersetzen von Kinder- und Jugendbüchern werfen. Die Artikel finden sich in einer eigenen Rubrik unter dem Titel "Auf ein Wort". **Uwe-Michael Gutzschhahn erzählt im aktuellen Spot „Vom Schwein, wo falsches Deutsch spricht“:**

http://literaturuebersetzer.de/download/uebersetzer/eselsohr/EO_0715_21.pdf

Der Traum von ewiger Pralinenprosa

Ein **Gespräch mit Ulrich Blumenbach** über das Übersetzen von Hochliteratur, Versäumnisse der Literaturkritik und die notwendige Unterscheidung von dicken und gewichtigen Büchern bei Preisvergaben finden Sie unter:

<http://www.intellectures.de/2015/07/20/der-traum-von-ewiger-pralinen-prosa/>

Preisregen

Der Übersetzerpreis der Stadt München geht 2015 an **Melanie Walz**. Der Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Preis wird dieses Jahr an **Hainer Kober** für seine Übersetzungen bedeutsamer erzählender Sachtexte von u.a. Oliver Sacks, Stephen Hawking, Antonio Damasio und John Keegan verliehen. **Moshe Kahn** erhält den Jane Scatcherd-Preis für seine Übersetzung von Stefano d'Arrigos „Horcynus Orca“. Den Paul Scheerbart-Preis erhält in diesem Jahr **Rainer G. Schmidt** für seine Übersetzung „Ausgewählter Gedichte“ von Wallace Stevens. Der Gustav-Heinemann-Friedenspreis für Kinder- und Jugendbücher geht an den irischen Autor **John Boyne** sowie seine beiden Übersetzerinnen **Brigitte Jakobeit** und **Martina Tichy** für den Kinderroman „So fern wie nah“. Das Übersetzerstipendium des Freistaats Bayern erhält 2015 **Birgit Leib**. Der Hieronymusring wurde anlässlich des 12. Wolfenbüttler Gesprächs **von Frank Heibert an Miriam Mandelkow** weitergegeben. Der Internationale Literaturpreis des Hauses der Kulturen der Welt geht 2015 an **Amos Oz** und seine Übersetzerin **Mirjam Pressler**. Der Prix lémanique de la traduction geht zu gleichen Teilen an die beiden Übersetzer **Holger Fock** und **Jean-Yves Masson**. Der „Erlanger Literaturpreis für Poesie als Übersetzung“ geht in diesem Jahr an die Lyrikerin und Übersetzerin **Uljana Wolf**. **Silke Kleemann** bekommt den Kunstförderpreis des Bayrischen Staatsministeriums für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst. **Hinrich Schmidt-Henkel** erhält den Eugen-Helmlé-Preis 2015.

Nähere Informationen zu den Preisträgern, Preisen und Preisverleihungen finden Sie unter:

<http://literaturuebersetzer.de/pages/preise/preistraeger.htm>

Der VdÜ gratuliert allen Preisträgern auf das Herzlichste!

Wir trauern um ...

unsere Kollegin **Dora Ott Mangini** (geb. 1947 in Mailand; gest. 2015 in Traunstein). Ein Nachruf von Barbara Kleiner findet sich unter:

<http://literaturuebersetzer.de/download/uebersetzer/nachruf-dora-ott-mangini.pdf>

Harry Rowohlt (geb. 1945 in Hamburg; gest. 2015 ebenda). Reminiszenzen aus dem Kreis der Übersetzer finden Sie unter: <http://www.intellectures.de/2015/06/17/one-man-in-his-time-plays-many-parts-reaktionen-auf-den-tod-von-harry-rowohlt/>

Dorit Gesa Engelhardt (geb. 1976; gest. 2015). Ein Nachruf von Bettina Bach und Marlies Ruß ist nachzulesen unter: <http://literaturuebersetzer.de/download/uebersetzer/nachruf-dorit-engelhardt.pdf>

Lesen Sie im Pressenewsletter Nr. 7 u. a. Aktuelles zum Urhebervertragsrecht und Details zum vielgestaltigen Programm des „Weltempfangs“ auf der Frankfurter Buchmesse!

Ihr VdÜ

VdÜ Pressestelle

Maria Hummitzsch / Nadine Püschel

Könneritzstraße 25

04229 Leipzig

Mobil: 0176 84131797

presse@literaturuebersetzer.de - <http://www.literaturuebersetzer.de>